

*"Fila, fila  
la molinela..."*

Scuola Elementare  
di Sarche  
Classe terza- 1999/2000

# "FILA, FILA LA MOLINELA..."

*Filastroche,  
modi de dir  
e proverbi de 'sti ani  
binadi ensema dai  
puteloti de la clase  
terza de Sarca.*

*A. sc. 1999-2000*

*Ai noni,*

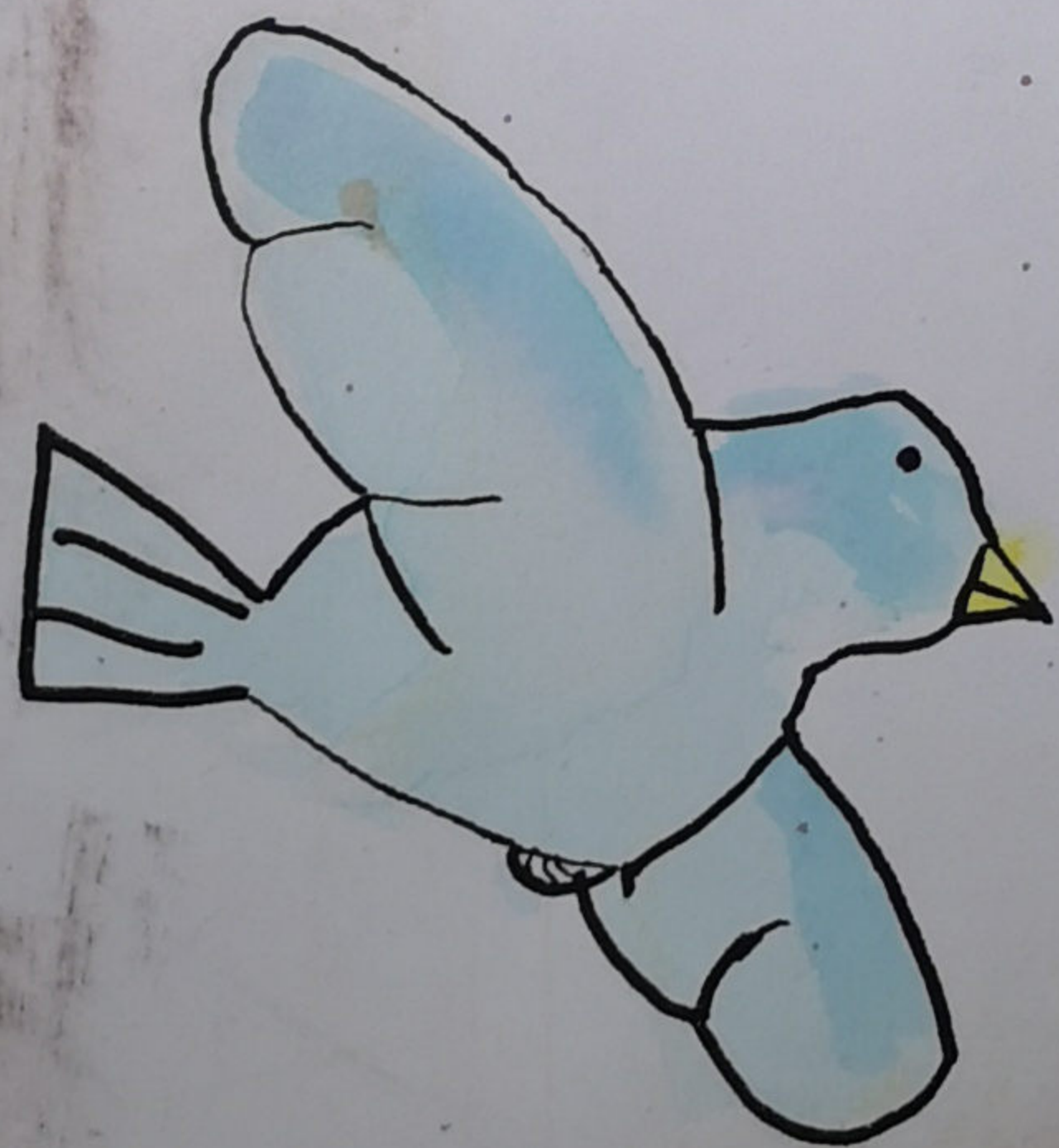
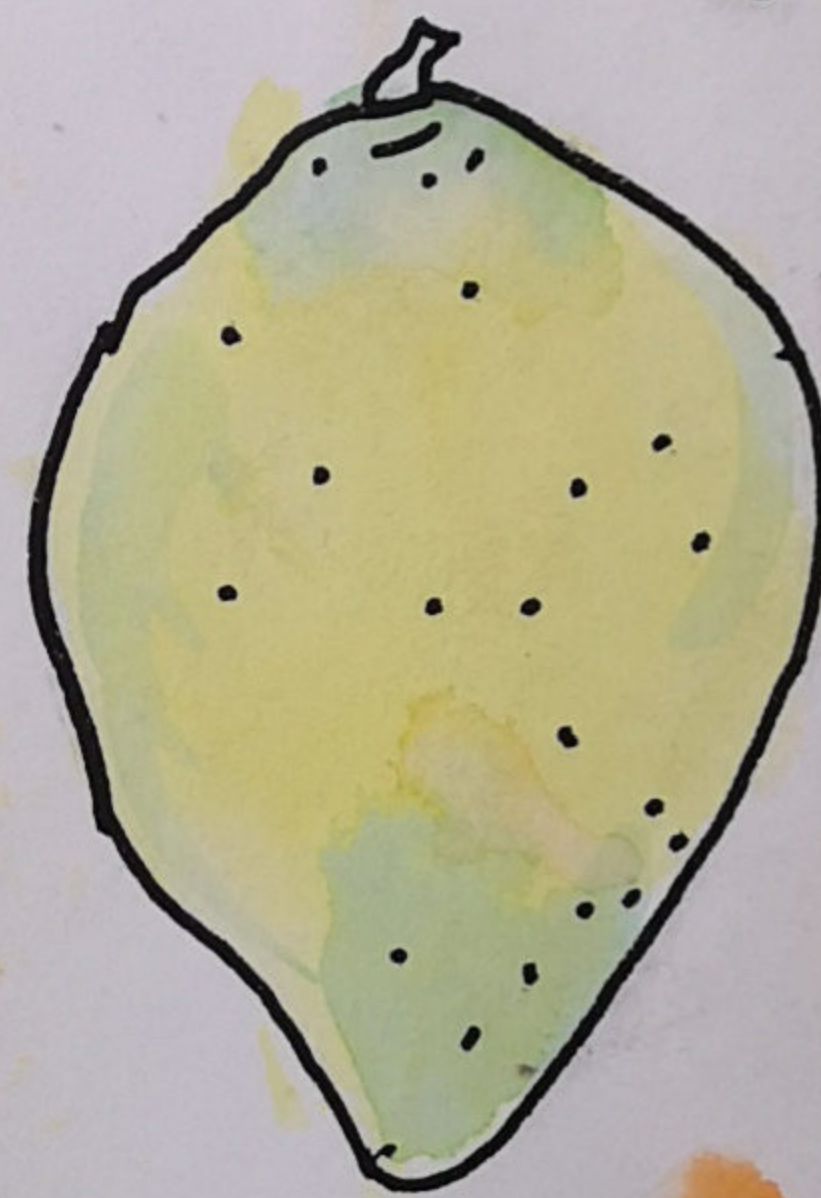
*per ricordar*

*i so ani verdi,*

*con riconosenza.*

## Gh'è na rosa che la sa de bòn

Gh'è na rosa che la sa de bòn  
Vòlta la carta che gh'è 'n limon  
Gh'è 'n limon tanto garbato  
Vòlta la carta che gh'è 'n mato  
Gh'è 'n mato caliàr  
Vòlta la carta che gh'è 'n pomàr  
Gh'è 'n pomàr cargà de fruti  
Vòlta la carta che gh'è do puti  
Gh'è do puti che zuga a la bala  
Vòlta la carta che gh'è na cavala  
Gh'è na cavala che bala bèn  
Vòlta la carta che gh'è del fèn  
Gh'è del fèn per i animai  
Vòlta la carta che gh'è do gai  
Gh'è do gai dal còlo rosso  
Vòlta la carta che gh'è 'n pòzo  
Gh'è 'n pòzo dai sèrci lònghi  
Vòlta la carta che gh'è do colombi  
Gh'è do colombi che sgòla via  
Vòlta la carta, bondì e così sia.



EL PIOVE, EL PIOVESINA .

El piove, el piovesina  
la gata la va 'n cosina  
la ròte le scudèle  
la salva le pù bèle  
la va 'n piazza  
la compra la salata  
la compra i ravanèi  
addio bei putèi!



## PIOVE PIOVESINA

Piove piovesina la gàta

la vâ en cosina

la rote le scudèle

la salva le pù bèle

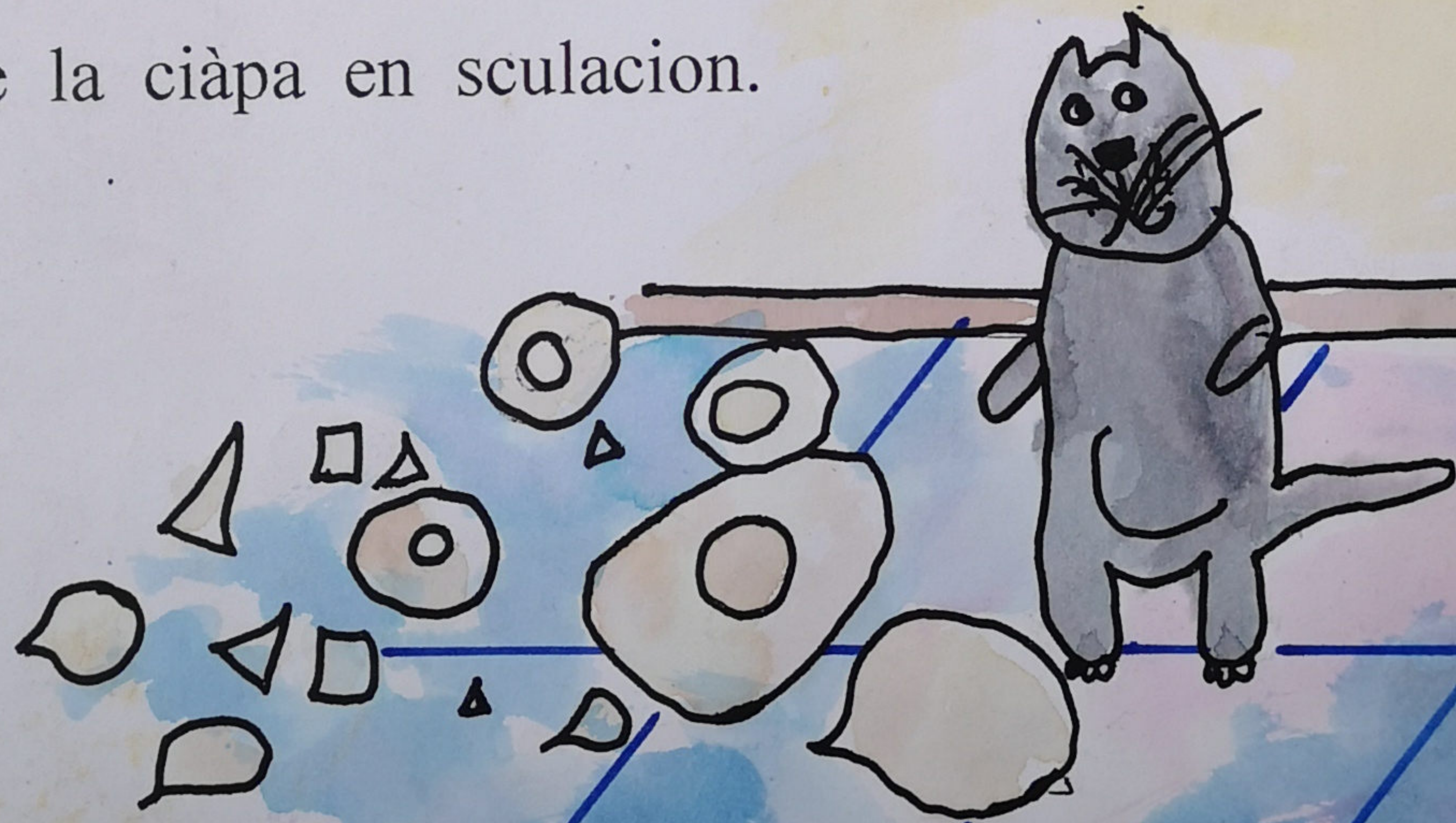
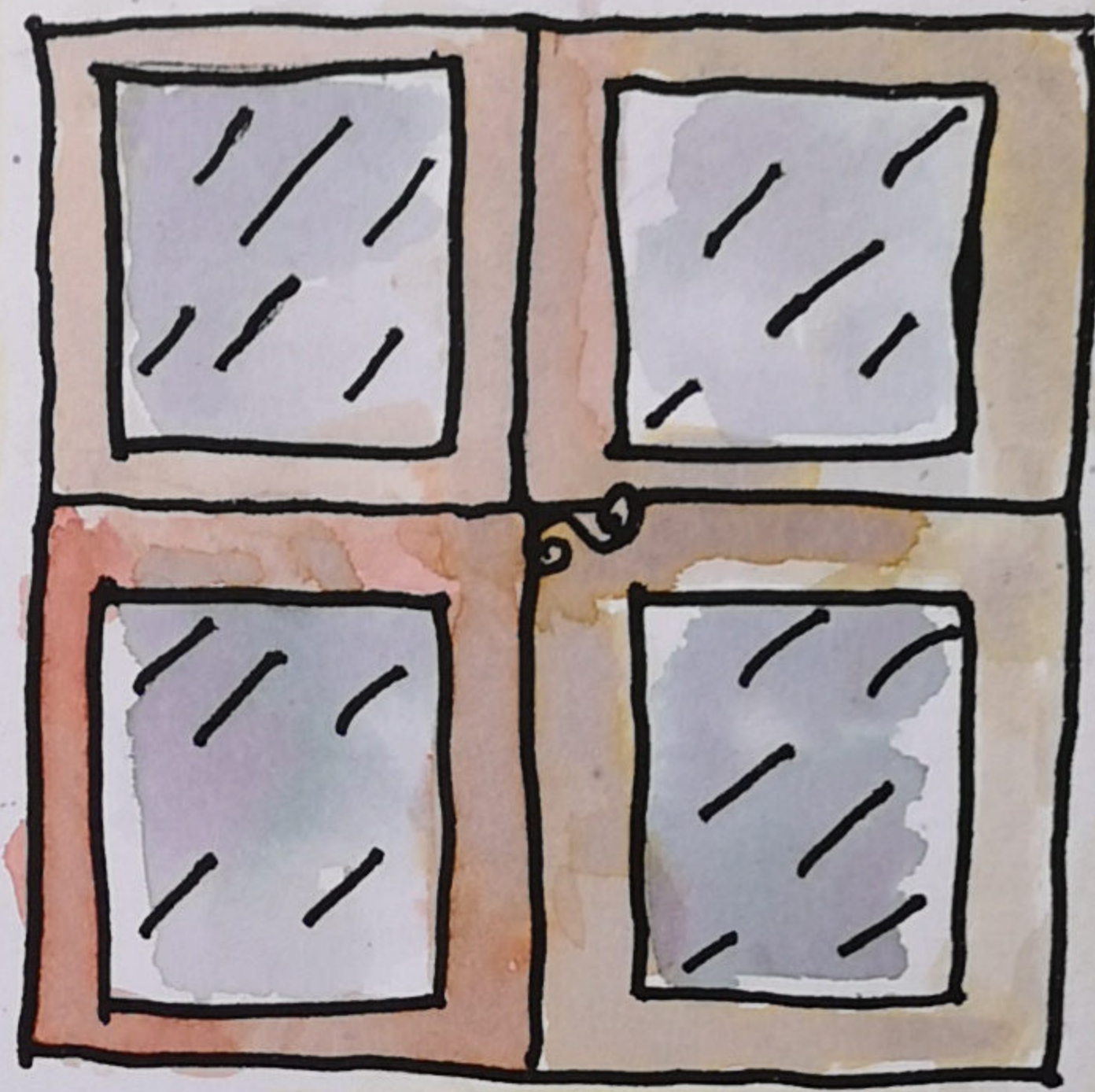
la va en piazza

la compra la salata

la va en cesa

la va en den canton

e la ciàpa en sculacion.



# CAMPANO'

Dindole dondole campanò .  
tutti i fa torta e me mama no  
e noi fen el smacafam  
per ancòi e per doman .

~ ~ ~ ~



## DOMANDO PERDON

Domando perdon  
sula cima del baston  
sula cima dela Paganela  
n' altra volta  
la farò pu bèla.





## TROTA CAVALIN

Trota, trota cavalin  
va sul prà de me cosìn,  
me cosìn nol vòl che bàla  
perché è mòrt la so cavàla,  
fusa mòrt ànca el so bò,  
per dispeto balerò.



# BELA MANINA

Bela manina,  
bela sposina,  
en do set stada?

Dala nonina.

Che tàla dät?

Pan e lät

gàte gàte.



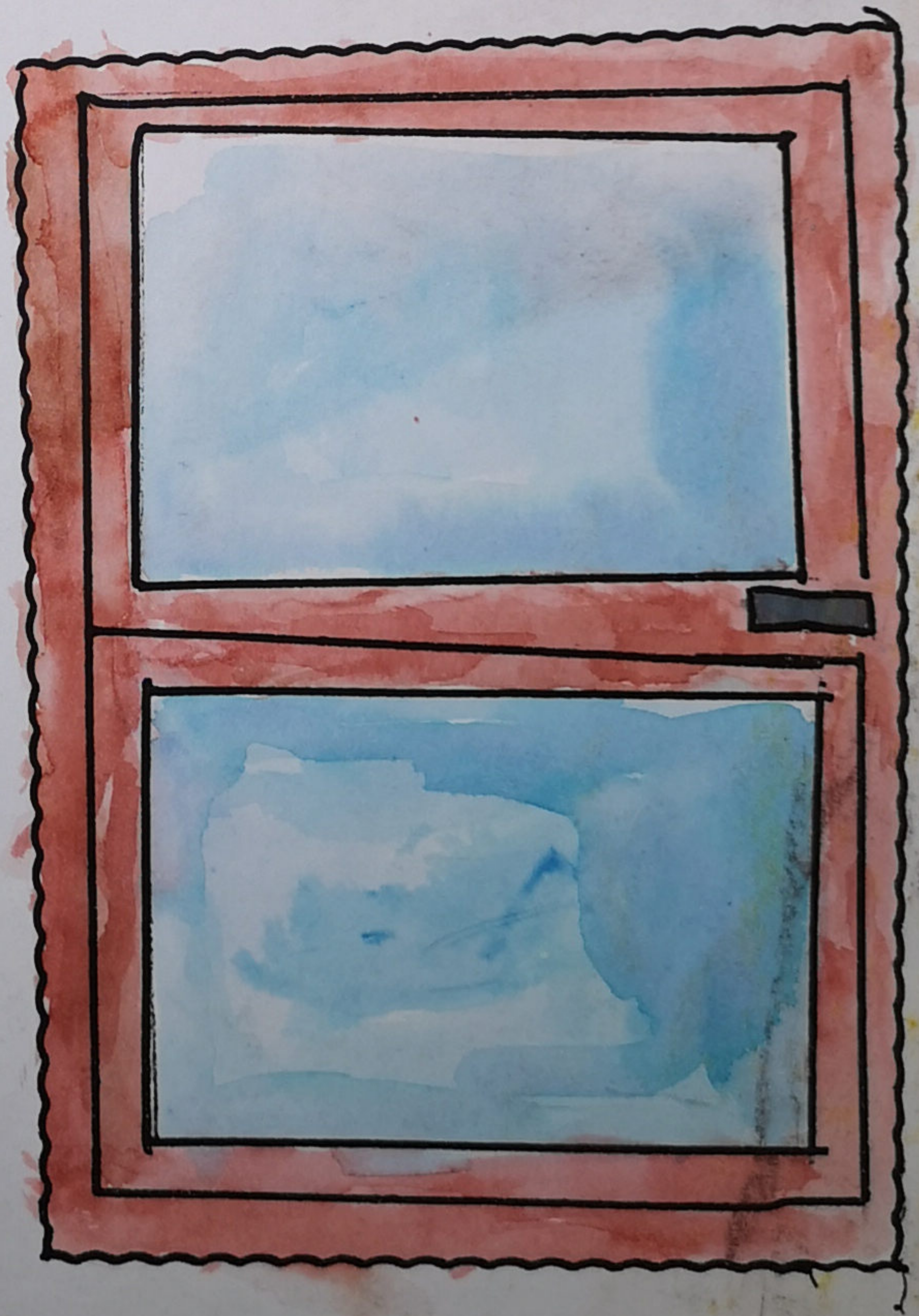
FERA FERA PE'.

Fera fera pè  
che 'l ferer no 'l gh'è  
quando 'l vegnirà  
el peot sarà  
'nferà 'nferà 'nferà.



MAN MAN MORTA.

Man man morta  
bati su la porta  
bati su l' camin  
'na paca al picenin.



## TROTA MARZO.

Trota trota marzo  
che febbraio è già passato  
spunta le viole per maridàr ste fiòle  
chi èla chi no èla  
è la Mariela  
a chi ghe l'avente mai da dar?  
Al Bepi che l'è da maridar.  
Deghela deghela....  
Trota trota marzo ecc.  
(Cambia il nome)



## PER FARE DEI CANEDERLI.

Per fare dei canederli col brodo e col ragù  
se prende del prezzemolo e selo taia su  
farina, oio e zigole lugàneghe col spèc  
pan vècio senza migole en tòc de formai sgnèc.

Se fa balotole col pan gratà tre quatro fregole de ai pestà  
na mèza chichera de lat e vin lè la magnàda de noi Trentin.

Ensema ai canederli noialtri ghe magnàm  
na sgiònfa de lugàneghe en toc de smacafàm  
ne piàs polenta e finferli la mòsa con el lat  
capussi con le scòdeghe che vanza for dal piat.



## LAGRIMA DE ROSA

Gh'era 'na rosa rossa  
'n me'z a tant cemento .

Na rosa sola  
n' de 'n autun 'si fret

e su sta rosa  
na goza de rosada  
pareva na lagrima  
dal sol enluminada.

Quela lagrima de rosa  
al mondo la vol dir:

“ En mez a 'sto cemento  
me sento de morir!



## MODI DE DIR TRENTINI.

- Nar fòr dai cànceni.  
No vèder l'ora.  
No sè pòl salvar l'ort e anca le verze.  
Svelto come en gat.  
Caminàr sui òvi.  
Eser pien come 'n òf.  
Savèrta come 'l padrenostro.  
Eser en fòc de paia.  
Mesuràr le parole.  
Far el pas pù lonc dela gamba.  
Darse la zapa sui pèi.  
Eser en le pètòle.  
Rider a crepapèl.  
Eser fat su come 'n giòm.  
Eser fati giò ala bòna.





Nar a palpòn.

Butàr a scarmenòn.

Eser en blàga.

Eser nèt come en pòm.

Rabiòs come en bis.

Eser mat come 'na bèna.

Strusiàr come 'n cagn.

Eser en sbregamandati.

Eser en petìz.

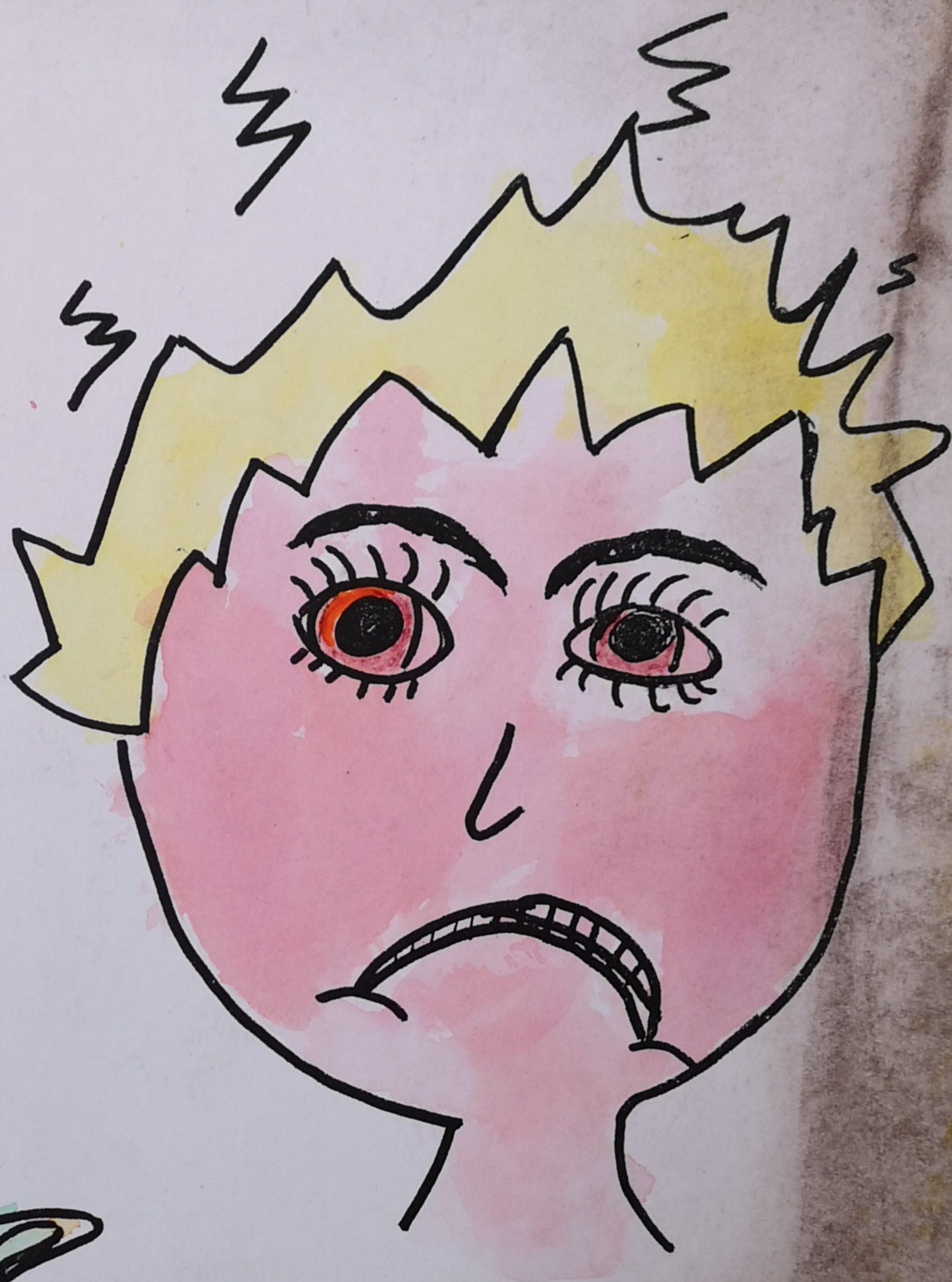
Eser en bagolòn.

Vegnir a una.

Laorar come 'n negro.

Eser en sgamberlòn.

Eser grant, gròs e balòs per gnènt.



# MODI·DE·DIR

No sentarte sulla preda nè da calda nè fredda .  
Se te voi patir le pene del inferno, va sul pont de le  
Sarche de inverno.  
Se l'tonegia avanti piover, sta en del camp e no te mover; ma se 'l  
piove avanti 'l ton tra' la zapa en den canton .  
Se l' fioca sula foia, ven n' inverno che fa voia.  
Parla come che te magni!  
Na volta core l' cagn e quel' altra 'l lever.  
Se le nuvole le va 'n vers Trent ciapa la zapa e va 'n convent, se le  
nuvole le va 'n vers Riva, ciapa la zapa e va coltiva.  
Se a 'n gobo te ghe disi gobo , 'l se ofende.  
Digo a ti... fiola perché te capisi ti nora.  
Prediche corte, luganeghe longhe.  
Magna ... bevi, godi, ma sta lontan dal pont dei vodi.  
Roda rodana, quella piena e quella vana, quala vot? quala tot?



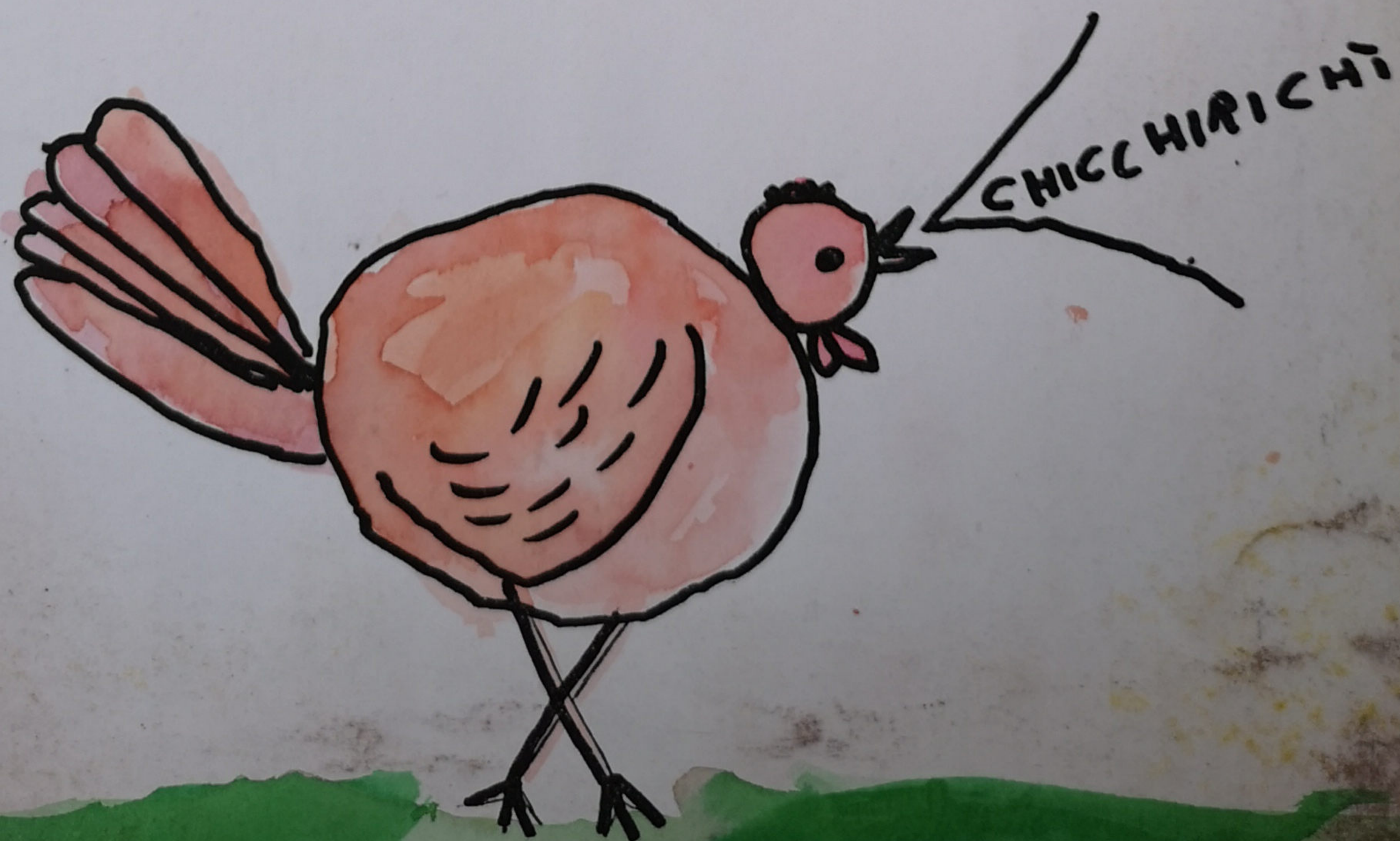
## PROVERBI

Se le nuvole le va vers Trent  
ciàpa la zàpa e va en convènt.  
Se le nuvole le va vers Riva ciapa  
la zàpa e fa fadiga.

Se le castagne le fioris el mes  
de magio vai col sacco.  
Se le fioris el mes de giùgn  
va col pugn.

Quando la Paganela la gà el  
capel o che el piove o che  
el fa bel .

Done che zifola  
e galine che canta da gal  
no ghè da farghe en grant capital.



## PROVERBI

L'è meio 'n àsen vif che 'n dottor mort.

Far e sfar l'è tut laorar.

Lòdete zesta che 'l manech l'è rot.

Chi canta a taola o 'n tel let l'è 'n mat perfèt.

Tuti i g'à qualcòs, chi goba e chi gòs, e chi no g'à nè goba nè gòs,  
g'à 'l diaol adòs.

For el dènt, e for anca 'l dolor.

Ai cagni magri ghe core drio le mosche.

Chi arte no sa far botega sèra.

Chi no pol bater el caval bate la sela.

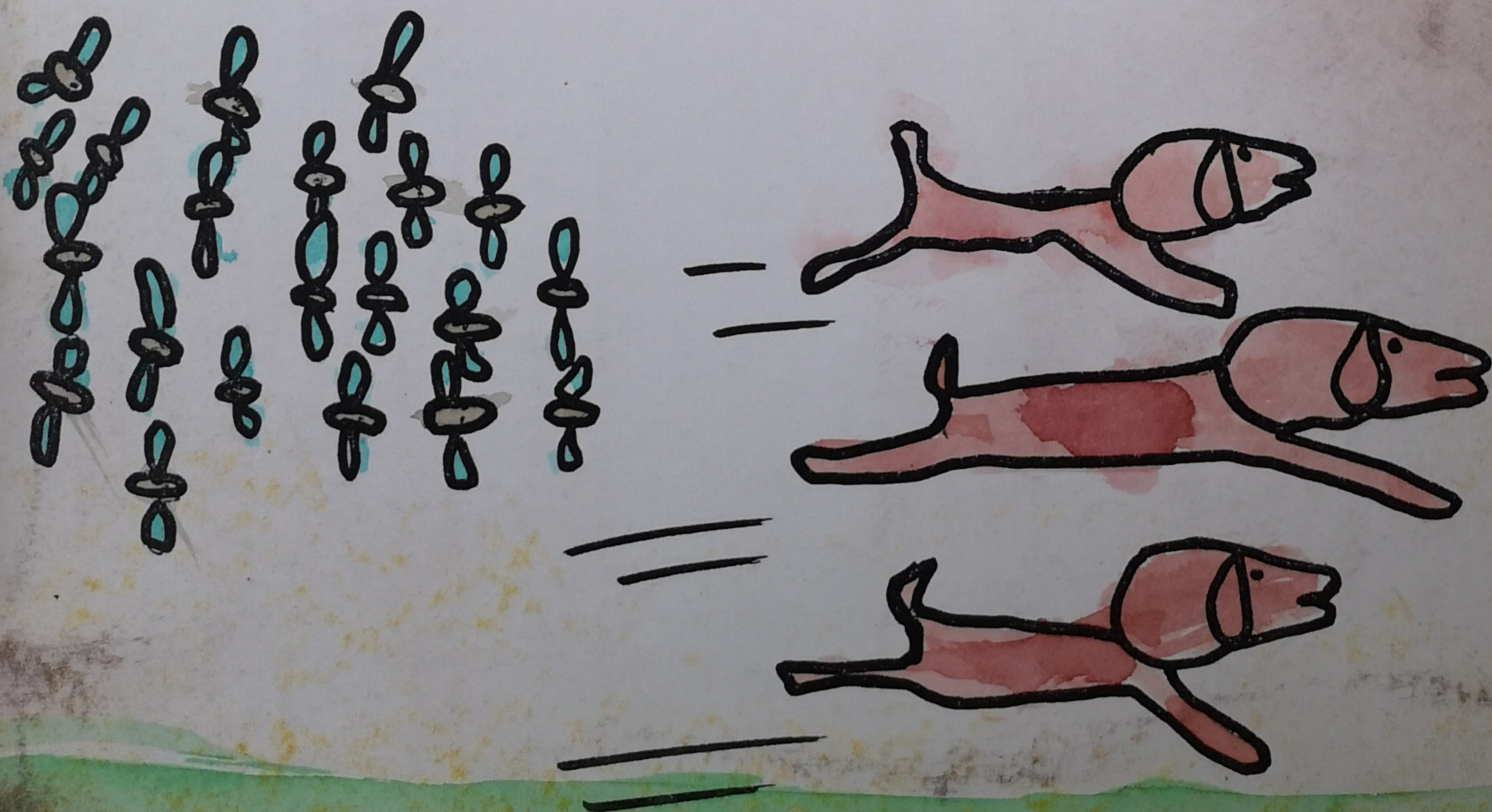
Come se fa a far roba? ('l g'à domandà 'l contadin a l'eco.  
E l'eco 'l ghe risponde:) ROBA!

San Lorenz da la gran caldura - San Vinzenz dala gran fredura -  
l'un e l'altro poco dura.

Uciada longa cosindara mata.

Om avisà, l'è mez salvà.

Pan emprestà, pinza renduda.



## IMPRESSION DE NADAL.

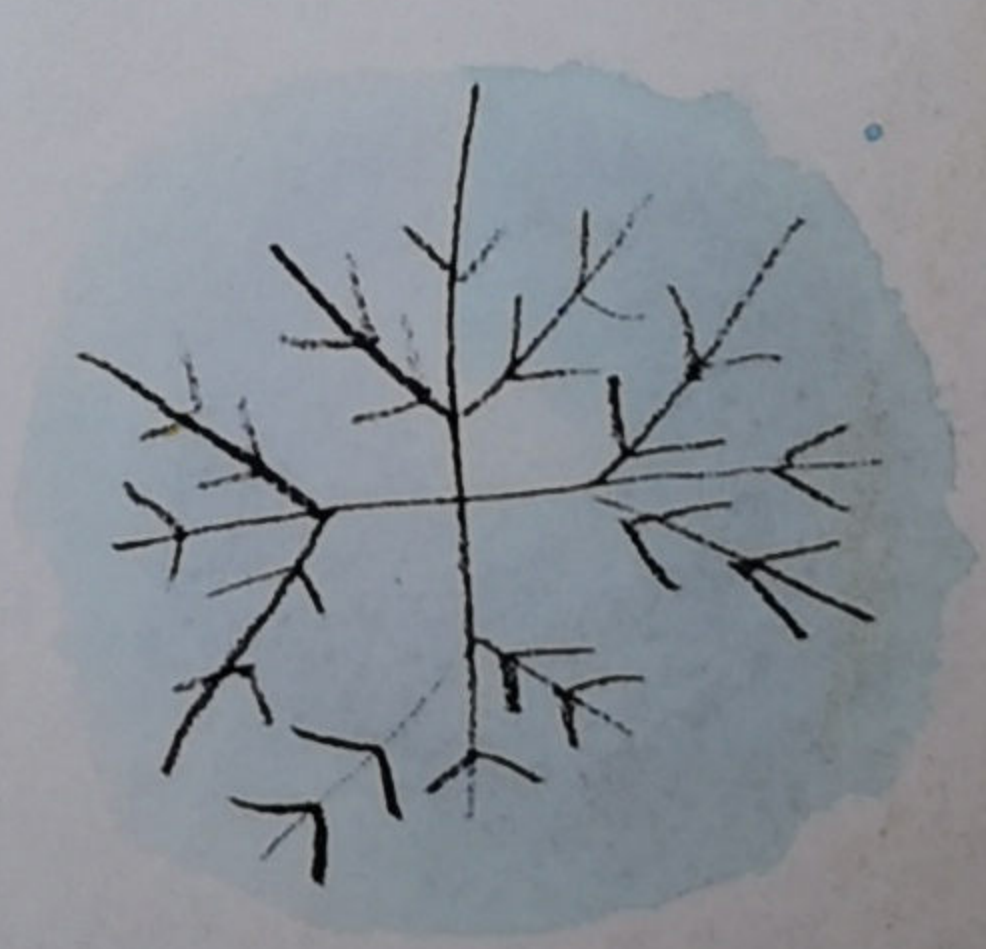
Fiocava quella not pu che 'l podeva,  
ma for en tra le nugole vegniva  
el lustro de la luna e se vedeva  
cascar una a la volta ogni faliva  
su l'altra nef gualiva.

Per tuta la campagna longa e larga  
no se vedeva strade nè confini,  
sotradi come i era da sta carga,  
che la ciapava tut, mureti e spini,  
come tut quant lustrini.

No gh'era en pel de vent, l'era tut cèto  
che se sentiva 'l tich de sti fiocheti;  
el torentel vezin no 'l feva ghèto,  
no l'era che giazoi e mocoleti  
tacadi sui sasseti.

En mez a sto slusor de roba bianca  
el feva en zert contrast quel ross de brasa,  
e 'l fum che sbusolava lì a man zanca  
da le finestre basse de sta casa  
con zèrt odor de rasa.

La nef la me vegniva a meza gamba  
che me sentiva ai nervi dei dolori,  
epura m'è vegnù 'na voia stramba  
de veder còsa i fa 'n de sti calori  
quei boni masadori.



Vezi a 'na finestra bassa bassa  
me son postà pian pian per veder drent;  
me difendeva en gran caret de grassa,  
nessun se nascorzeva gnent de gnent  
de sto scoriosament.

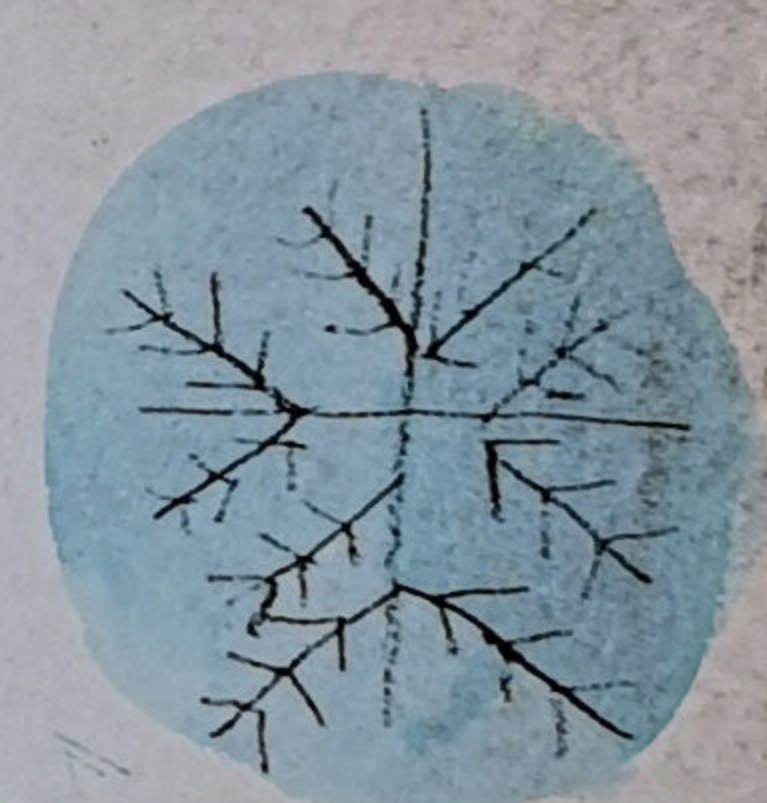
Bassot, en d'en canton de la cosina  
gh'era fat su 'n presepi tut de tope,  
de mus'cio, dase e sachi de farina,  
le case fabricade con do cope  
ligade co le strope.

De qua sul fogolar gh'era 'na zòca  
che ardeva de continuo, che fumava;  
do veci che ogni tant feva la boca,  
'na fila de fioleti che cantava  
co' i sòi che li osservava.

A veder sto bel quadro mi credeva  
de esser come mez ensemeni!  
E quasi 'n quel moment mi me pareva  
che 'l mondo 'n quela not el fus tut li  
e po' che 'l fus fenì.

Vittorio Felini

( Natale 1907 - da "Fiori de prà")



*A cura della classe terza  
della Scuola Elementare di Sarche (a.s. '99-'00)*

*Daniela Bassetti*

*Mimmo Caliarì*

*Ezio Cozzini*

*Dajana Delsaso*

*Alice Migazzi*

*Arianna Miori*

*Claudia Pederzoli*

*Leonardo Poli*

*Simone Poli*

